Porównanie tłumaczeń Kapłańska 6:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Pozostałość zaś ofiary z pokarmów spożyją Aaron i jego synowie. Przaśniki będą spożywane w miejscu świętym, spożyją ją na dziedzińcu namiotu spotkania. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pozostałą zaś część ofiary z pokarmów spożyją Aaron oraz jego synowie. Przaśniki będą spożywane w miejscu świętym. Spożyją ją zatem na dziedzińcu namiotu spotkania. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A to, co z niej zostanie, będą jeść Aaron i jego synowie. Będzie *to* spożywane bez zakwasu na miejscu świętym, spożyją to na dziedzińcu Namiotu Zgromadzenia. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A co zostanie z niej, jeść będą Aaron i synowie jego; bez kwasu jedzone będzie na miejscu świętem; w sieni namiotu zgromadzenia jeść to będą. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | a ostatek białej mąki zje Aaron z synmi swemi bez kwasu, a zje na miejscu świętym sieni przybytku. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | To, co pozostanie z tej ofiary, będzie pokarmem dla Aarona i jego synów. Jako chleby przaśne zjedzą to w miejscu poświęconym, na dziedzińcu Namiotu Spotkania. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A to, co z niej pozostanie, spożyją Aaron i jego synowie. Będzie się to spożywało jako przaśniki na miejscu świętym, na dziedzińcu Namiotu Zgromadzenia spożywać to będą. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Każda ofiara pokarmowa kapłana będzie spalona w całości. Nie wolno jej spożywać. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Każda ofiara pokarmowa kapłana będzie spalana w całości. Nie wolno z niej nic jeść!”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Każda [w ogóle] ofiara z pokarmów [składana przez] kapłana będzie w całości [spalana]: nie wolno jej spożywać! |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | [Podobnie] każde oddanie hołdownicze [mincha] kohena będzie całkowicie [spalone]. Nie będzie jedzone. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І вся священича жертва цілопаленою буде і не їстиметься. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Również każda kapłańska ofiara z pokarmów cała będzie puszczona z dymem; zatem nie będzie spożywana. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A co z tego pozostanie, zje Aaron oraz jego synowie. Będzie to jedzone w świętym miejscu jako przaśniki. Będą to jedli na dziedzińcu namiotu spotkania. |